

災害の語り継ぎ

Telling Live Lessons from Big Disasters

小林 郁雄 KOBAYASHI, Ikuo

まちづくり株式会社コー・プラン CO-PLAN Inc.

阪神大震災復興市民まちづくり支援ネットワーク

Restoration from Hanshin Earthquake Disaster/SUPPORTER's NETWORK
for community development "Machizukuri"

<ikuo-ko@kcc.zaq.ne.jp>

自己紹介 Self Introduction

●■▲小林郁雄 KOBAYASHI, Ikuo

<ikuo-ko@kcc.zaq.ne.jp>

1944年 名古屋で生まれる Born in NAGOYA

1967年 神戸大学建築学科卒業

Graduated from the Department of Architecture, Kobe University

1969年 大阪市立大学大学院修了 Finished Graduate School of Osaka City University/ 都市・計画・設計
研究所 Team URbanistico

1986年 コー・プラン代表 CO-PLAN Inc. CEO(2005~アドバイザー Adviser)

1995年 阪神大震災復興市民まちづくり支援ネットワーク 代表世話人

Restoration from Hanshin Earthquake Disaster/SUPPORTER's NETWORK
for community development "Machizukuri" Leader

2002年 阪神・淡路大震災記念人と防災未来センター上級研究員

the Great Hanshin-Awaji Earthquake Memorial

Disaster Reduction and Human Renovation Institution

Senior Researcher

(~2021) 世界災害語り継ぎネットワーク代表 TeLL-Net(2006~)

Secretary General, International Network of Telling Live Lessons from Disasters
(TeLL-Net) (since 2006)

2003年 神戸山手大学教授(~2013)

Kobe-Yamate Univ. Professor

2006年 NPO法人神戸まちづくり研究所理事長(~2015)

NPO Kobe Machizukuri Institute Chairman

2009年 兵庫県立大学特任教授(~2022)

Hyogo Pre. Univ. Professor



Transfer live lessons to the world, to the future



Secretariat

Secretary: Ikuo Kokuyashi (Senior Researcher, Disaster Reduction and Human Renovation Inst.)
 c/o Project Division, Disaster Reduction and Human Renovation Institution
 1-5-2 Wakinohama kaigan-dori, Chuo-ku, Kobe, Hyogo pref, Japan, 651-0073
 TEL: 078-262-5067 FAX: 078-262-5082 E-Mail: tellnet@dri.ne.jp
<http://www.dra.ne.jp/tellnet/>

TeLL-Net

International Disaster Transfer Live Lessons Network

Transfer live experiences and lessons over to others,
 even to succeeding generations



<http://www.tellnet.jp/>



What Is the International Network of Telling Live Lessons from Disasters (TeLL-Net)?

- The TeLL-Net is an international network designed to **transfer live lessons from disasters** across national and regional boundaries, prepare for possible natural disasters in the future, and contribute to a **reduction in the number of affected people to the extent possible**.
- Established on the occasion of the Great Hanshin-Awaji Earthquake, the International Network of Telling Live Lessons from Disasters (TeLL-Net) will continue to transfer live lessons from disasters **through the network of areas affected by natural disasters around the world, centering on Kobe**.

世界災害語り継ぎネットワーク TeLL-Net

International Network of Telling Live Lessons
from Disasters



What Is the International Network of Telling Live Lessons from Disasters (TeLL-Net)?

Feb. 8, 2004: International Disaster Reduction Alliance Forum 2004

(Disaster Reduction Alliance [DRA] + Hyogo Prefecture)

- The forum presented to an international society the importance and effectiveness of transferring live lessons from great disasters.

Jan. 18, 2005: International Disaster Reduction Alliance Forum 2005

(10th anniversary of the Great Hanshin-Awaji Earthquake)

- The transfer of live lessons from great disasters from the perspective of those affected by the disasters will lead to a reduction in the number of those who might be affected by possible disasters in the future to the extent possible.

Jan. 20, 2006: Kick-off Assembly for the International Network of Telling Live Lessons from Disasters (TeLL-Net)

(Secretariat: Disaster Reduction and Human Renovation Institution)

- The world's preparation for possible natural disasters is still totally insufficient. The responsibility of TeLL-Net is to network the world to proceed with disaster reduction measures by transferring live lessons from past disasters, while its purpose is to network the world through the unity of citizens.

Jan. 20, 2006: Kick-off Assembly for the International Network of Telling Live Lessons from Disasters (TeLL-Net)

Drs. Darmili, Municipal Mayor of Simeulue, Aceh, Indonesia, delivered a report titled “**Local Wisdom That Saves Lives**” (at the Kick-off Assembly for the International Network of Telling Live Lessons from Disasters [TeLL-Net] on January 20, 2006). <http://tellnet.jp/jp/highlights/index.html>

In the report, he described the situation along the following lines:

“All the houses were affected by the great tsunami. While 7,000 houses were totally destroyed, 6,500 houses were damaged. All health facilities were damaged. Some 75% of schools and 300 religious facilities were damaged. The disaster forced 20,000 students to study in temporary tent schools. Some 33,000 citizens are still displaced.”



◆ Location of Simeulue Island



◆ Simeulue Island hit by the Indian Ocean Earthquake and Tsunami



◆ Mrs. Darmili singing *Smoong*

Nevertheless, nobody was killed on the island.

“It was December 26, 2004. We felt an earthquake. There was a backwash. Fish jumped on the beach sand. Somebody shouted “*Smoong!* Tsunami!” While shouting “Tsunami!” we rushed to the hilltop one after another. What led us to evacuate was the local wisdom on *smoong* (tsunami). In 1907, Simeulue Island was seriously damaged by the tsunami, and the older population have handed down the lessons from the disaster to the next generation through a tale and a song describing the features of tsunami. The tale and song tell us what we should do and what we must not do.”

15th Anniversary of the Great Hanshin-Awaji Earthquake

Mar. 20–22, 2010, Kobe





International Forum on Telling Live Lessons from Disasters

15th Anniversary of the Great Hanshin-Awaji Earthquake Mar. 20–22, 2010, Kobe

Motives

Why, for whom, and for what purpose do we preserve and disseminate the real live stories and lessons from the experiences of disasters? Why Live Lesson Telling (*note)? What are at the heart of our activities, and what are the core messages we hope to convey?

Significance

How should we envision the significance of Live Lesson Telling activities? From whose perspective should we understand the significance: those who are trying to convey messages, the audience of the message, the citizens of the disaster-hit areas, the larger society...?

Process

To make sure that such activities are effective, what must be considered in terms of delivery and method? What kind of role would a (disaster) museum take in accomplishing such objectives?

- * The means of “Live Lesson Telling” in this International Forum ranges from “direct” ones such as oral story-telling to “indirect” ones such as photographs, films, artifacts from disaster sites, monuments, artistic works, etc.



私たちが、次代に伝える大切なこと

2020 世界災害語り継ぎ フォーラム

The International Forum on
Telling Live Lessons from Disasters
<https://tell-net.jp/forum2020/jp/>

—災害の記憶をつなぐ—
—Telling Live Lessons from Disasters—

2020年1月24日～26日、神戸 / 24-26 January 2020, Kobe

2020 世界災害語り継ぎフォーラム実行委員会
Implementing Committee of 2020 International Forum on Telling Live Lessons from Disasters



25th Anniversary of the Great Hanshin-Awaji Earthquake

Jan. 24–26, 2020, Kobe





2020 International Forum on Telling Live Lessons from Disasters (TeLL-Net) - Themes

Strong power of telling live lessons

The words that a person puts forward based on what actually happened to him/her carry very strong power for outreach. So do left-behind items and materials related to disaster victims. How can we make better use of such power and help victims restore their hearts and minds, and ultimately turn such power into the power of revitalization of communities and reconstruction of devastated areas?

Conditions of telling live lessons

Many disaster survivors naturally do not wish to recall painful experiences. How can we foster the sprouting of spontaneous telling of live lessons? How can international cooperation among disaster-hit areas contribute to telling live lessons?

Methodologies of telling live lessons

Methodologies of telling live lessons are greatly diversified. Even those with no personal experience can sometimes communicate very effectively on behalf of actual victims. Some disaster-hit areas succeed in passing on disaster experiences and lessons over the generations through seasonal events in local communities. The way of telling live lessons may have to change as time passes.

Role of museums

While the impact of telling live lessons is very strong, each way these activities are conducted is fundamentally subjective and fragmented. Various kinds of information need to be organized carefully so as to ensure that the complex process of a disaster is understood comprehensively. This is where museums with good curating capacity may play an important role.

International Network on Transfer Live-Lesson from Disaster

TeLL-Net

<https://www.tell-net.jp/>

Through records, suggestions and lessons, various initiatives have been taken in and around the affected areas to share with other areas a lot of what they have learned about emergency response and first aid during disasters, and about recovery and reconstruction after disasters. However, **the important thing is not what they share but “how” they share.**

For disaster prevention and mitigation, **it is important to pass on memories, not records, as a culture rather than a mere lesson, over a long period of time and across the world, and to transfer the living significance learned from disasters to future generations.** The most focused activity for this purpose is TeLL-Net.

(Telling Live Lessons / Disaster Storytelling Network)



Interaction between Affected Areas

Grassroots-level interaction between citizens of affected areas is another option for forming a great movement for transferring live lessons from disasters.

- The restoration from the [Taiwan 921 Earthquake](#) in September 1999 was promoted based on the community development movement, whose model was citizen-centered community development and restoration from the Great Hanshin-Awaji Earthquake.
- The civilian model was handed down for the restoration of communities in the hilly and mountainous areas affected by [the Great Niigata-Chuetsu Earthquake](#) in October 2004.
- It was also handed down for the restoration from the [Great Sichuan-Wenchuan Earthquake in China](#) in May 2008.

One of the most symbolic events related to such interaction for community development between citizens of areas affected by disasters is the restoration of a paper dome. After serving as the cornerstone of community development at the Takatori Disaster Relief Center in Nagata, Kobe, for 10 years, the [Takatori Paper Dome was restored](#) in Taomi-Eco Village in Puli, which had been struck by the severe Taiwanese earthquake.

Construction of the Takatori Paper Dome – 1995, Kobe



Dismantle and Transportation of the Takatori Paper Dome – 2005



Restoration of the Paper Dome in Taomi – 2009, Puli, Taiwan



Interaction between Citizens of Kobe and New Orleans, Affected by Disasters, since 2005

- At the end of August 2005, New Orleans was hit by the super-large hurricane Katrina. The interaction between New Orleans and Kobe has been continuing, centered on efforts to transfer the live lessons from the disasters. In October 2006, eight members from the New Orleans City Council, including Chair Thomas, visited Kobe under a program of the Japan Foundation Center for Global Partnership (CGP). They were greatly impressed by Kobe's citizen-centered community development toward restoration from the disaster. In September 2007, citizens of Kobe were invited to the symposium "Great Hanshin-Awaji Earthquake and Hurricane Katrina," held at the Louisiana State Museum. The citizens formed the Team Himawari for Transferring Live Lessons and shared their experiences of the disaster and efforts for the restoration as lessons to be transferred. In October 2008, Kobe/New Orleans Jazz Exchange was held in the Takatori-Rokkomichi district and other areas to consolidate their ties not only through interaction for disaster restoration but also through their common traditional culture.
- The Network of Telling Live Lessons from Disasters (TeLL-Net), which was formed on the occasion of the Great Hanshin-Awaji Earthquake, will continue to transfer live lessons from disasters through the network of areas affected by natural disasters around the world, centering on Kobe.



◆ Delegation from the city council
(on Matsumoto-Seseragi Street, 2006)



◆ Team Himawari for Transferring Live Lessons (2007)



◆ Jazz Exchange (in the courtyard of Takatori Church, 2008)

Exchange of Jazz and Food

2008 Oct. 19th in Takatori Catholic Church



Many Forms of Research Interaction

2009 Feb. 8, 11 Recovery Exchange

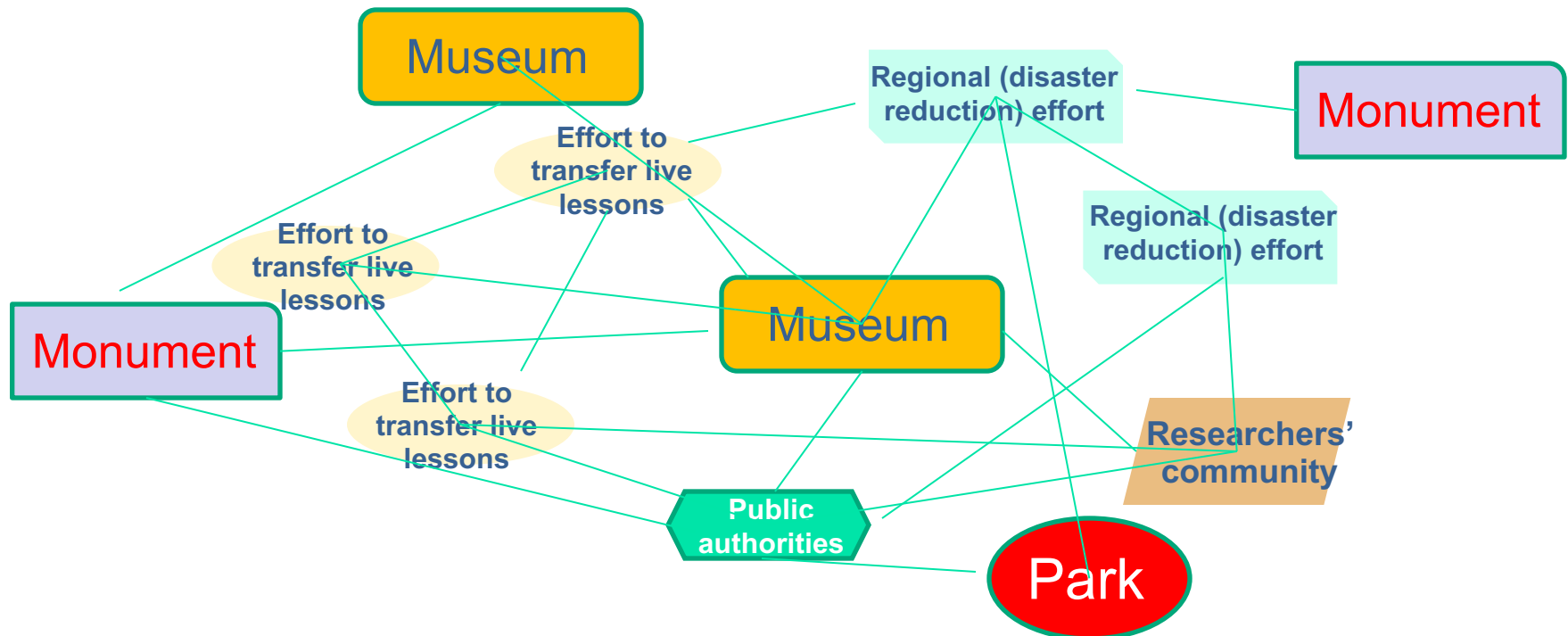
Mr. Steven Binger Ms. Barbara Hill

Prof. Robert Olshansky



Individual Efforts to Transfer Live Lessons and a Statement on the Entire Image of a Disaster

- Not a comprehensive disaster reduction museum
 - Consortium of a wide variety of organizations
- Museum with the function of an information center



Menu

⑤ 概要

⑤ ご挨拶

⑤ 規約

⑤ メンバー

⑤ 設立宣言

⑤ 設立総会
(2006年1月 神戸)

⑤ イベント一覧

⑤ 世界各地の災害と
語り継ぎ活動

世界災害

⑤ 語り継ぎフォーラム
(2010年3月 神戸)



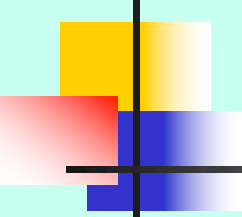
更新情報

- ⑤ 2009/11/30 :
[世界災害語り継ぎフォーラム](#)の情報を更新
- ⑤ 2009/10/23 :
[世界災害語り継ぎフォーラム](#)の情報を更新
- ⑤ 2009/10/03 :
[世界災害語り継ぎフォーラム](#)にかんするページを設置
- ⑤ 2009/01/26 :
第5回世界災害語り継ぎ公開セミナー
[「ハリケーン・カトリーナを語り継ぐ」](#)
Laurie A. Johnson (ニューオリンズ復興統合計画担当者)

パンフレット



日本語版
英語版



Network of Telling Live Lessons from Disasters (TeLL-Net)

Many citizens have continued efforts to transfer their disaster experiences and lessons to other regions and future generations. **Transfer of live lessons through photographs, audiovisual materials, left-behind items, music, pictures and monuments** is also important. In areas affected by disasters, many citizens and organizations are engaged in similar efforts.

We would like to provide **support for interaction and mutual-learning between such citizens and organizations across national boundaries**, and emphasize together with them the importance of transferring live lessons.

The experiences of disasters fade away. We would like to reaffirm our determination that by responding to this problem and continuing and deepening efforts to transfer live lessons from disasters, we will **contribute to the formation of a disaster-resilient society**. We hope that we will be able to receive support and cooperation from a wide variety of people and move forward together with them.